

中國文化大學教師教學創新暨教材研發獎勵期末成果報告書

壹、計畫名稱：二十世紀法國戲劇流派解析與文本導讀

貳、實施課程、授課教師姓名：20世紀戲劇文本研讀（黃馨逸）

參、前言：

目前國內各大學外語學系，以戲劇演出呈現學生學習成果的傳統極為普遍並已行之多年。各校經由戲劇公演一則達到校際互相觀摩切磋的目的，再者可將培訓學子外語學習的成果全方位提供給家長及社會各界檢視。在劇本文本的研讀、台詞背誦、揣摩角色到登台呈現具體成果此一完整展現法語能力的過程中，學生們常因此產生充實感與成就感。相對地，擔任推手以及領航者的指導老師，規劃一套結合戲劇文本導讀課程與登台演出的戲劇實務教學活動，其目的絕非侷限於幫助學子們發表學習成果或是強化其學習動機。咸信所有戲劇教學者都期待透過一套精心設計且具學理根據的戲劇教學方案，能引領學生們完整且深刻的體悟法國二十世紀文學流派及文化氛圍：透過研讀及分析文本、融入角色及登台演出之流程，對此劇創作背景的時代性、文化層面的延展性及作者在劇作中意欲傳遞的思想訊息皆可產生直接的連結（connexion）。據此，舉凡國內外外語教學者皆肯定戲劇教學對學習者口語表達、想像力與創造力的啟發功能，而且除語言層面外，對學子們文學文化素質之養成皆具助益性。

肆、計畫特色及具體內容：

本系長久以來一直開設「劇場實務」與「二十世紀戲劇文本導讀」課程，歷年選修課程學生為數不少。此外，本系自十八年前開始即有戲劇公演的優良傳統，每年的應屆畢業生皆會以畢業公演劃下四年法語學習路途的完美句點。大三的在校生為來年的公演暖身，也會選定另一齣較淺顯易懂的戲劇與學長姐同台切磋。十餘年來，來本系已經累積了二十餘部各式戲劇演出作品。戲劇公演正提供了選修戲劇課程學生一個學習成效管考機制以及將修習課程的成果呈現場域。然長久以來，任課教師卻一直沒有機會將教學內容、步驟與策略做一系統性紀錄，提供有意願利用戲劇教學提升學生語言學習成效與興趣的老師們參考，殊為可惜。筆者有意利用此教學精進計畫，來逐一建構一套結合文本導讀與劇場實務的教學模式。

茲將本計畫的特色分四方面說明：

- (1) 有系統的提供法語學習者初步的戲劇理論，以及戲劇文本專有名詞與劇場初探。
- (2) 以文學之角度研究二十世紀法國劇作中的文學形式與文學語言，深化且廣化戲劇與法語教學之研究領域。
- (3) 發展出一套結合文學理論與語言教學實用性的教學模式，幫助學生將其一向視為

畏途的文學與閱讀課程變得更生動且具口語實用性。

(4)除將教案實際運用在筆者授課多年的「二十世紀戲劇劇本研讀」課程中，並指導學生實務演出呈現課程成果。

伍、實施成效及影響（量化及質化）

一、期中教學執行成效為：

1. 第一單元：暖身訓練、肢體訓練以及活化班級學習氣氛的技巧 (Techniques de classe pour dynamiser et motiver le groupe):
2. 第二單元：現代戲劇理論初探
3. 第三單元：戲劇的流派演進以及戲劇文本中暨劇場實務的專有名詞介紹

二、期末教學執行成效為：

1. 第四單元：

分析解說法國自二十世紀以來眾多劇作家如何重新解讀亞里斯多德戲劇傳統典範，並根據時間縱軸來剖析包括林蔭大道戲劇、哲學劇、超現實戲劇、語言實驗喜劇、荒謬戲劇、大眾戲劇……等等，這些重要戲劇流派趨勢、以及其劇作家的風格評介。

2. 第四單元：

挑選費多 (George Feydeau)、卡謬 (Albert Camus)、惹內 (Jean Genet)、葛諾 (Raymond Queneau)、達迪厄 (Jean Tardieu) 以及莎侯特 (Nathalie Sarraute) 六位各流派具代表性作家及作品節錄進行導讀與演出指導。

三、學生經由本戲劇課程達到之初步學習成效與課程品質的改善

1. 增強學生閱讀能力——經由10篇劇本節錄之文本導讀，增進學生閱讀能力與速度。
2. 提升學生對法國現代文學之興趣——經由10篇劇本節錄之文本導讀，強化學生對於二十世紀法國現代戲劇中自“美好時代”笑鬧劇、重寫歷史劇、超現實主義劇、存在主義際遇劇、荒誕派戲劇、理言劇到後設劇場……各大流派的創作理念以及敘事手法之初步認識。
3. 改善學生法語口語表達能力——學生必須在排練過程中熟記台詞，才能在舞台上充分表現演出成果。此外，每一次上課前的暖身活動中，學生們也必須發揮創意，臨場以法文編出台詞，演出情境劇。

4. 凝聚學生們合作力與創造力——學生閱讀文本後，將台詞背熟並經過集體創作腦力激盪，將理解化為劇場實際場出。如此完整的戲劇培訓，不僅提升團體共同學習文學課程的興趣，更啟迪他們的創意與凝聚力。

四、量化之具體成效

(一) 修習課程學生人數：31人

(二) 分組演出劇目：5/30以及6/6學生分組演出：Le Dindon (de George Feydeau), Réclamations (de Jean-Michel Ribes), Huis clos (de Jean-Paul Sartre), Le Malentendu (d' Albert Camus), En passant (de Raymond Queneau), Finissez vos phrases (de Jean Tardieu), Le Guichet (de Jean Tardieu), La Cantatrice chauve (d' Eugène Ionesco), Les Bonnes (de Jean Genet), En Attendant Godot (de Samuel Beckett)

(三) 演出時間與地點：5月30日以及6月6日於圖書館七樓視聽室

陸、結論

經過一學期有計畫的規劃課程，並逐步落實此精進教學法，我們發現：

1. 將戲劇課程結合外語學習以及劇場演出，教學策略可行度高。學生學習動機強化不少，且在文學文化以及口語及閱讀方面，能力皆有顯著提升。
2. 學生公演呈現學習成果，可具體考核教學策略成效，並增強學生以法文展現自己語言能力的信心。
3. 曾在教學過程中遇到之困難：一週兩小時課程之單一學期課，授課時間過於緊湊，無法完整的完成20世紀劇作家之簡介與文本導讀。
4. 採用之解決方案：本學期規劃了4次（每次兩-三小時）小型讀書會，針對有興趣研讀特定劇作家或有意繼續深造之學生，進行研究方法教導以及較深入的文本剖析。

柒、執行計畫活動照片

一、活動照片：



二、另附學期末分組演出之光碟成果報告

捌、附件

執行計畫活動影像（演出錄影）電子檔

備註：

1. 本報告書大綱得視需要自行增列項目。
2. 成果報告書須另以光碟儲存，並附加執行計畫活動照片電子檔。